

Summary
SUBSTANDARD VOCABULARY AND REALITIES
IN THE WORKS OF D. HAMMETT

Graduation Qualifying Thesis from:

Pyatigorsk State Linguistic University

Institute of the International Service, Tourism and Foreign Languages

Faculty of the English and Romance Languages

Chair of the Experimental Linguistics and Intercultural Competence

Author: Slyusarevskaya Elena Vladimirovna

Main parts: Contents, Introduction, two Chapters, Conclusion, Bibliography

Abstract

Significance of Researched Topic is based on the fact that the present study is due to insufficient development of the linguistic problems of the text of detective fiction and "tough" detective story by D. Hammett, the American writer of the first half of the XX century, who is recognized as the founder of this genre

The objective of the thesis is to identify and classify the substandard vocabulary and realities that are used in the novels of the American detective writer D.Hammett "The Glass Key" and "Thin man".

For the purpose of achieving the set goal, the following **problems** are established and resolved:

1. To determine the language units that make up the non-standard vocabulary used by the author of the novels "The Glass Key" and "Thin Man";
2. To classify substandard vocabulary that has been selected;
3. To analyze the variants of translation of some bits of non-standard vocabulary from English into Russian;
4. To identify lexical realities, the author used for the transmission of national color in these works of the detective genre.

The **objects** of the analysis were more than 300 proverbs and sayings, extracted by the method of continuous sampling from the authentic dictionaries of the English and Russian idioms.

In this paper the following methods of linguistic analysis were used: componential analysis, derivational analysis, etymological analysis, statistical method.

Theoretical and practical significance of the study.

The practical value of this research paper is the possibility of using its data in the course of lexicology, the theory of intercultural communication.

The theoretical significance of the work lies in the fact that it contributes to the study of the vast reservoir of non-standard vocabulary used in the English literature of the early twentieth century, to determine the degree of its penetration into works of art and the function that it performs in them, thus enriching our knowledge of the various ways and means of characterization in the works of the detective genre.

The practical value of this paper is the possibility of using its data in the course of lexicology, stylistics, translation.

Conclusion. A distinctive feature of the detective works by D.Hemmett “Thin Man” and “The Glass Key” is that the author used stylistically reduced emotional speech of characters: vernacular vocabulary, substandard expressions, slang, argot in the speech of the representatives of the underworld, police jargon. The paper also proposed a number of translation of these words and phrases in the Russian language. To create a national background D. Hemmett masterfully used the set of the realities of the life of the American society in the early XX century, which are also analyzed in this paper.